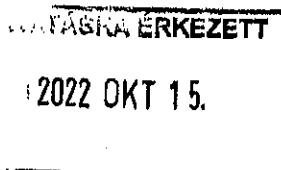


Budaörs Város Önkormányzata

Budaörs

Szabadság út 134.
2040



POLGÁRMESTERI HIVATAL BUDAÖRS		
Érkezett:	2022 OKT 15.	
Szám:	IX/246-4/2022	
Előszám:	Melléklet:	Ügyintéző: T. F.

Tisztelt Polgármester Úr!

Alulírott **Sükeová Éva** (

mint **Eladó 1. és Süke Juraj**

szám alatti lakos kérem a Tisztelt Polgármester Urat, hogy nyilatkozzon jelen levelem kézhezvételétől számított 15 napon belül a mellékelt ajánlat alapján arról, hogy Budaörs Város Önkormányzata élni kíván-e az elővásárlási jogával a **Budaörs, belterület, 113/A/6 helyrajzi szám** alatt nyilvántartott, természetben a 2040 Budaörs, Béke tér 15. 1. em. 6. ajtó szám alatti ingatlan 1/1 tulajdoni hányada tekintetében.

Kelt: Budapest, 2022. október „06”

Tisztelettel,

Süke Juraj

Sükeová Éva

Előttünk, mint tanúk előtt:

Név: Cseréti János

Lakcím: ?

Személyi igazolvány szám: 125

Aláírás: [Signature]

Melléklet:

- vételi ajánlat

Név: Szilágyi Tiba

Lakcím: [Signature]

Személyi igazolvány szám: [Signature]

Aláírás: [Signature]



20221010-1040-062427-0-00

VÉTELI SZÁNDÉKNYILATKOZAT (AJÁNLAT)

Alulírott,

Palásti Katalin

születési név: /

születési hely, idő: Sz

anyja neve: Di

állampolgársága:

mint Vevő

(továbbiakban *Ajánlattevő* vagy *Vevő*)

az alábbi vételi ajánlatot teszem

Sükeová Éva

név:

születési név: N. Sükeová

szül. hely és idő: D. , 1999. június 03.

anyja neve:

személyazonosító igazolvány szá

lakcím: 8/14.

állampolgárság:

, Ná

valamint

Süke Juraj

Alulírott Ajánlattevő a rögzített
ajánlatot adom:Alulírott Eladó 1. a rögzített ajánlatot
elfogadom:Alulírott Eladó 2. a rögzített ajánlatot
elfogadom:

Palásti Katalin
Vevő/Ajánlattevő
Budaörs, 2022. október 06

Sükeová Éva
Eladó/Tulajdonos
Budaörs, 2022. október 06

Süke Juraj
Eladó/Tulajdonos
Budaörs, 2022. október 06

Előttünk, mint tanúk előtt:

Név: Székely Tibor
Lakcím: 115
Személyi igazolvány szám:
Aláírás:

Név: Székely Tibor
Lakcím: 115
Személyi igazolvány szám:
Aláírás:

név
születési név:
szül. hely és idő
anyja neve
személyazonosító igazolvány
ál
.....

..... mint **Eladó 2.-nek** (Eladó 1. és Eladó 2.
együttesen **Tulajdonosok** vagy **Eladók**)

(továbbiakban, mint **Tulajdonosok** vagy **Eladók**).

(Ajánlattevő és Tulajdonosok együttesen: **Felek**)

1. Ajánlat tárgya

- 1.1. Az Eladók kijelentik, hogy a **Budaörs, belterület, 113/A/6 hrsz.** alatt nyilvántartásba vett, „lakás” megnevezésű, 45 m² nagyságú ingatlan (továbbiakban: **Ingatlan**) tulajdonosai 1/2-1/2 tulajdoni hányadban.

2. Ajánlat

- 2.1. Alulírott Ajánlattevő, az alábbi ajánlatot teszi az Eladók tulajdonába lévő **Ingatlan 1/2- 1/2, azaz összesen 1/1 tulajdoni**.
- 2.2. A Vevő által ajánlott vételár az **Ingatlan 1/1 tulajdoni hányadára 31.500.000,- Ft, azaz Harmincegymillió-ötszázezer forint (utalással)**. A teljes vételár kiegyenlítése a Felek megállapodása szerinti ütemezésben az adásvételi szerződésben kerül pontos meghatározásra az alábbiak szerint:

Alulírott Ajánlattevő a rögzített
ajánlatot adom:

.....
Palásti Katalin
Vevő/Ajánlattevő
Budaörs, 2022. október 06

Alulírott Eladó 1. a rögzített ajánlatot
elfogadom:

.....
Sűkeová Éva
Eladó/Tulajdonos
Budaörs, 2022. október 06

Alulírott Eladó 2. a rögzített ajánlatot
elfogadom:

.....
Sűke Jura
Eladó/Tulajdonos
Budaörs, 2022. október 06

Előttünk, mint tanúk előtt:

Név: **Császár Tibor**
Lakcím: **26**
Személyi igazolvány:
Aláírás: **Császár Tibor**

Név: **Székely Tibor**
Lakcím:
Személyi igazolvány szám: **27**
Aláírás: **Székely Tibor**

- a Vevő az adásvételi szerződés megkötésekor 3.150.000,- Ft-ot, azaz Hárommillió-százötvenezer forintot fizet meg az Eladóknak a tulajdoni hányaduknak megfelelően azzal, hogy ezen összegből 1.150.000,- Ft-ot készpénzben, a fennmaradó 2.000.000,- Ft-ot utalással fizeti meg az Eladók részére az adásvételi szerződésben megjelölt számlaszámra;
 - a Vevő a 6.350.000,- Ft-ot önerőből, a további 22.000.000,- Ft-ot banki kölcsönből fizet meg az Eladók részére.
- 2.3. A Felek megállapítják, hogy az Eladók 300.000, Ft összegű előleget vettek át, mely összeg a vételárba beszámításra kerül.
- 2.4. A Felek kijelentik, hogy az ajánlat az ingatlanban található valamennyi ingóságra (kivéve konyhabútor) is vonatkozik.
- 2.5. Felek megállapodnak, hogy a korábbi ajánlatok, esetleges megállapodások hatályukat veszítik jelen ajánlattal.


3. Ajánlati kötöttség, ajánlati feltételek

- 3.1. Jelen ajánlat feltétele, hogy a tulajdonjog átruházásának időpontjában az ingatlan per-teher- és igénymentes legyen, és az ingatlan tulajdonjoga átruházásának akadályja ne legyen.

A Felek rögzítik, hogy a mai napon lekért nem hiteles tulajdoni lap III. része tanúsága szerint az Ingatlan per- teher- és igénymentes. Eladók a később megkötni kívánt adásvételi szerződésben az Ingatlan tehermentességéért szavatosságot vállalnak.

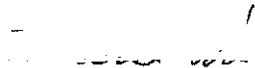
- 3.2. Jelen vételi ajánlat feltétele továbbá, hogy az adásvételi szerződésben valamennyi elővásárlásra jogosult nyilatkozzon arról, hogy elővásárlási jogával nem kíván élni.

Alulírott Ajánlattevő a rögzített
ajánlatot adom:




Palásti Katalin
Vevő/Ajánlattevő
Budaörs, 2022. október 06

Alulírott Eladó 1. a rögzített ajánlatot
elfogadom:




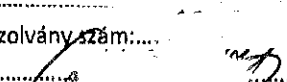
Sükeová Éva
Eladó/Tulajdonos
Budaörs, 2022. október 06

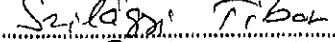
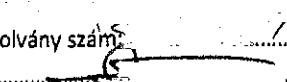
Alulírott Eladó 2. a rögzített ajánlatot
elfogadom:



Süke Juraj
Eladó/Tulajdonos
Budaörs, 2022. október 06

Előttünk, mint tanúk előtt:

Név: 
Lakcím: 26
Személyi igazolvány szám:
Aláírás: 

Név: 
Lakcím:
Személyi igazolvány szám:
Aláírás: 

- 3.3. Vevő kijelenti, hogy a fentiekben rögzített feltételekkel az Ingatlant a Tulajdonosától a legkésőbb 2022. december 1. napjáig kötendő adásvételi szerződés alapján meg kívánja vásárolni per-, teher- és igénymentes állapotban.
- 3.5 Vevő a fent megjelölt vételi ajánlathoz való kötöttsége 2022. december 1. napjáig áll fenn a Ptk. 6:64. § (1) bekezdése alapján.
- 3.6. A Felek megállapítják, hogy jelen ajánlat hatályát veszíti, ha 2022. december 1. napjáig nem jegyzi be az Eladók tulajdonjogát az illetékes ingatlan-nyilvántartási osztály.
- 3.7. A Felek megállapítják, hogy jelen ajánlat hatályát veszíti, ha 2022. december 1. napjáig az illetékes ingatlan-nyilvántartási osztály nem tünteti fel az ingatlan-nyilvántartásban a helyi önkormányzat nyilvántartásában szereplő címet.

Alulírott Ajánlattevő a rögzített
ajánlatot adom:

Palásti Katalin
Vevő/Ajánlattevő
Budaörs, 2022. október 06

Alulírott Eladó 1. a rögzített ajánlatot
elfogadom:

Sűkeová Éva
Eladó/Tulajdonos
Budaörs, 2022. október 06

Alulírott Eladó 2. a rögzített ajánlatot
elfogadom:

Sűke Juraj
Eladó/Tulajdonos
Budaörs, 2022. október 06

Előttünk, mint tanúk előtt:

Név:
Lakcím:
Személyi igazolvány szám:
Aláírás:

Név:
Lakcím:
Személyi igazolvány szám:
Aláírás:

Prekladateľ (fordító): Mgr. Dionýz Holocsy
Alžbetínske námestie 1203, 929 01 Dunajská Streda
(Mgr. Holocsy Dionýz
Erzsébet tér 1203. sz., 929 01 Dunaszerdahely)

Zadávateľ (megrendelő): Eva Sükeová
Námestie priateľstva 2168/14.
929 01 Dunajská Streda, Slovensko
(Sükeová Eva
Barátság tér 2168/14. sz.
929 01 Dunaszerdahely, Szlovákia)

Číslo spisu/objednávky (Iratszám/megrendelő száma):

PREKLAD číslo 218/2022
(zapísaný v denníku pod č. 202201796126)
z jazyka maďarského do jazyka slovenského

218/2022-es számú FORDÍTÁS
magyar nyelvről szlovák nyelvre
(naplószám: 202201796126)

Predmet prekladu: Splnomocnenie
A fordítás tárgya: Meghatalmazás

Počet strán prekladanej listiny (a lefordítandó dokumentum oldalszáma): 1

Počet strán preloženej listiny (a lefordított dokumentum oldalszáma): 1

Počet vyhotovení (példányszám): 4 (3 x zadávateľ, 1 x archív prekladateľa)

4 (3 példány: megrendelő, 1 példány: fordító irattára)

Miesto a dátum (keltezés): Alžbetínske námestie 1203, 929 01 Dunajská Streda, 04. 08. 2022
(Erzsébet tér 1203, 929 01 Dunaszerdahely, 2022. 08. 04.)



MEGHATALMAZÁS

Alulírott **Süke Juraj** szül. Süke Juraj (s

személy:

szám alatti lakos, s

meghatalmazom

Sükeová Eva

iva

hogy a **Budaörs belterület 113/A/6 hrsz-on** nyilvántartott, természetben 2040 Budaörs, Templom tér 15. I/6. szám alatti ingatlanban fennálló 1/2-ed tulajdoni illetőségem eladása körében eladói oldalon eljárva az adásvételi jogügyletnél teljes jogkörrel képviseljen, helyettem és nevemben teljes körűen eljárjon, jognyilatkozatot tegyen, kapcsolatosan szerződést, egyéb okiratot nevemben és helyettem aláírjon, pénzt átvegyen, a jogügylettel összefüggésben egyebekben is teljes jogkörrel képviseljen.

Kelt: Dunaszerdahely, 2022. augusztus 3-án

.....
Süke Juraj
Meghatalmazó

A meghatalmazást elfogadom:

.....
Sükeová Eva
Meghatalmazott

SPLNOMOCNENIE

Nižšie podpísaný Juraj Sůke, r

azú: JA 8228097, bytom mlynská 1

splnomocňujem

osobu: Eva Sůkeová, na

5), byto

aby ma v okruhu kúpno-predajných právnych úkonov ako predávajúca strana s plnou právomocou zastupoval(-a), a to konkrétne vo veci predaja spoluvlastníckeho podielu v nehnuteľnosti evidovanej s parcelným číslom pozemku: 113/A/6, v zastavanom území obce Budaörs, v podiele 1/2, ktorá nehnuteľnosť sa fyzicky nachádza na adrese 2040 Budaörs, Templom tér 15. I/6., aby v plnom rozsahu konal(-a) namiesto mňa a v mojom mene, aby ohľadom právnych úkonov učinil(-a) vyhlásenie, aby v spojení s vyššie uvedením namiesto mňa a v mojom mene podpísal(-a) zmluvu a inú listinu, prevzal(-a) peniaze, a aby v súvislosti s právnym úkonom aj v ostatných veciach ma s plnou právomocou zastupoval(-a).

Dunajská Streda, 3. augusta 2022

Juraj Sůke
Splnomocniteľ

Splnomocnenie prijímam:

Eva Sůkeová
Splnomocnená

OSNOVA PREKLADU

I. Prekladaná listina

II. Preložená listina

III. Prekladateľská doložka

Preklad/prekladateľský úkon som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyky: slovenský jazyk – maďarský jazyk pod evidenčným číslom 971423.

Preklad/prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom 202201796126.

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu/prekladateľského úkonu.



Odtlačok úradnej pečiatky

Mgr. Dionýz Holocsy

prekladateľ

slovenský jazyk/maďarský jazyk


Podpis prekladateľa



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Juraj Süké**, dátum narodenia: **13.09.1963**, číslo: **720923/6463**, pobyt: **Mlynská 309/15, Dunajská Streda, Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: **dvaja svedkovia totožnosti, listinu predô mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: O 809145/2022.**

Hlohovec dňa 13.09.2022



JUDr. Katarína Cvoligová
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



